

IT

Attenzione!

1. La serratura è dotata di un sistema di sicurezza che si attiva quando tutte le mandate sono inserite. In questa situazione, in caso di estrazione del cilindro il sistema blocca la serratura.
2. Il blocco è irreversibile e ogni intervento successivo non sarà a carico CISA.
3. Per evitare il blocco della serratura ogni intervento va effettuato a porta aperta e con le mandate (piston) completamente arretrate (fig.1).
4. Consegnare il foglio istruzioni all'utilizzatore della porta.

Istruzioni per il costruttore della porta blindata
Installazione del cilindro sulla serratura - Prima installazione

1. Rimuovere il tappo nero dal foro cilindro della serratura.
2. Inserire il cilindro nella sua sede e fissarlo con l'apposita vite.
3. Installare la borchia interna ed esterna del cilindro.
4. A porta aperta fare uscire i catenacci ruotando la chiave del cilindro per verificare il corretto funzionamento della serratura.

Istruzioni per il manutentore e utilizzatore della porta blindata
Per la sostituzione del cilindro CISA raccomanda di rivolgersi ai centri sicurezza specializzati (cisa.com).

1. Per evitare il blocco della serratura ogni intervento va effettuato a porta aperta e con le mandate (piston) completamente arretrate (fig.1).
2. Rimuovere il pomolo (se presente) e la borchia del cilindro dal lato interno della porta (fig.2-3).
3. Svitare la vite fissaggio del cilindro (fig.4).
4. Ruotare la chiave verso destra o sinistra di 15° circa ed estrarre il cilindro dalla serratura (fig.5).
5. Inserire il nuovo cilindro nella serratura, effettuando leggere rotazioni della chiave per consentirne l'introduzione e fissarlo con l'apposita vite.
6. Fissare la borchia e il pomolo del cilindro, se presente.
7. A porta aperta fare uscire i catenacci ruotando la chiave del cilindro per verificare il corretto funzionamento della serratura.

CISA S.p.A. non si assume nessuna responsabilità per eventuali conseguenze che possano derivare da un uso dei cilindri non in linea con quanto specificato. CISA S.p.A. declina ogni responsabilità per sinistri o qualsivoglia inconveniente, a persone o cose, derivante da manomissioni, modifiche strutturali o funzionali, installazione non idonea o non correttamente eseguita, uso di duplicati di chiavi NON originali, carenze di manutenzione o di riparazione non correttamente eseguite.

EN

Warning!

1. This lock is fitted with a security device which is activated when the deadbolt is fully engaged. If an attempt is then made to extract the cylinder, the device blocks the lock.
2. The lock is irreversibly blocked and any action needed to open it shall not be Cisa's liability.
3. All operations must be carried out with the door open and the deadbolts fully withdrawn to prevent the lock from blocking (fig.1).
4. Make sure everyone using the door is given these instructions.

Instructions for armoured door manufacturers
How to install the cylinder in the lock - Initial installation

1. Remove the black cap from the cylinder hole in the lock.
2. Insert the cylinder and secure into place using the screw provided.
3. Install the inside and outside cylinder roses.
4. With the door open, check the lock is in good working order by turning the cylinder key so the deadbolts slide out.

Instructions for maintaining and using the armoured door
When replacing the cylinder, CISA recommends you contact one of its specialised service centres. (cisa.com)

1. All operations must be carried out with the door open and the deadbolts fully withdrawn to prevent the lock from blocking (fig.1).
2. Remove the thumb turn (if fitted) and the cylinder rose from the interior side of the door (fig.2-3).
3. Unscrew the screws holding the cylinder in place (fig.4).
4. Rotate the key approximately 15° to the right or left and pull the cylinder out of the lock (fig.5).
5. Insert the new cylinder into the lock, turning the key slightly to ease it into place and then secure into place using the screw provided.
6. Fix the cylinder rose and thumb turn if mounted.
7. With the door open, check the lock is in good working order by turning the cylinder key so the deadbolts slide out.

CISA S.p.A. shall not be held responsible for any consequences resulting from the use of cylinders not in line with the above instructions. CISA S.p.A. declines all responsibility for accidents or damage to persons or property resulting from alterations, structural or functional modifications, unsuitable or not correctly performed installation, use of NOT original key duplicates, poor maintenance or not correctly performed repairs.

FR

Attention !

1. La serrure est équipée d'un système de sécurité qui s'active quand le pêne dormant est entièrement engagé. Dans cette situation, en cas d'extraction du cylindre le système bloque la serrure.
2. Le blocage est irréversible et toute intervention successive ne sera pas à charge de CISA.
3. Pour éviter le blocage de la serrure toute intervention doit être effectuée en gardant la porte ouverte et avec les pénes dormants complètement sortis (fig.1).
4. Remettre la notice d'instructions à l'utilisateur de la porte.

Instructions pour le constructeur de la porte blindée
Installation du cylindre sur la serrure - Avant l'installation

1. Enlever le bouchon noir du trou du cylindre de la serrure.
2. Introduire le cylindre dans son logement et le fixer avec la vis prévue.
3. Installer la rosace interne et externe du cylindre.
4. Avec la porte ouverte, faire sortir les pénes dormants en tournant la clé du cylindre pour vérifier que la serrure fonctionne correctement.

Instructions pour le technicien chargé de la maintenance et pour l'utilisateur de la porte blindée
Pour le remplacement du cylindre CISA il est recommandé de contacter les centres de service après-vente spécialisés (cisa.com).

1. Pour éviter le blocage de la serrure toute intervention doit être effectuée en gardant la porte ouverte et avec les pénes dormants complètement sortis (fig.1).
2. Enlever le bouton (s'il y en a un) et la rosace du cylindre du côté interne de la porte (fig.2-3).
3. Dévisser la vis de fixation du cylindre (fig.4).
4. Tourner la clé vers la droite ou la gauche de 15° environ et extraire le cylindre de la serrure (fig.5).
5. Introduire le nouveau cylindre dans la serrure, en effectuant de petites rotations de la clé pour permettre son introduction et fixer avec la vis prévue.
6. Fixer la rosace et le bouton du cylindre, s'il y en a un.
7. Avec la porte ouverte, faire sortir les pénes dormants en tournant la clé du cylindre pour vérifier que la serrure fonctionne correctement.

Cisa S.p.A. décline toute responsabilité quant aux éventuelles conséquences causées par une utilisation des cylindres non-conforme aux indications fournies. Cisa S.p.A. décline toute responsabilité en cas de sinistres ou de tout autre problème causés à des personnes ou à des biens, par des interventions, des modifications de la structure ou des fonctions, une installation inadéquate ou incorrecte, l'utilisation de copies de clés qui ne sont pas d'origine, l'absence de maintenance ou des réparations qui n'auraient pas été correctement exécutées.

RU

Внимание!

1. Замок снабжен системой безопасности, которая приводится в действие если замок закрыт на максимальное число оборотов. При таком положении, в случае извлечения цилиндра, система блокирует замок.
2. Блокировка необратима, и любое последующее вмешательство производится не за счет компании CISA.
3. Для того чтобы избежать блокирования замка, любые операции необходимо производить при открытой двери и при стержнях (пинах), находящихся строго в положении «открыто» (рис. 1).
4. Передать инструкцию лицу, пользующемуся дверью.

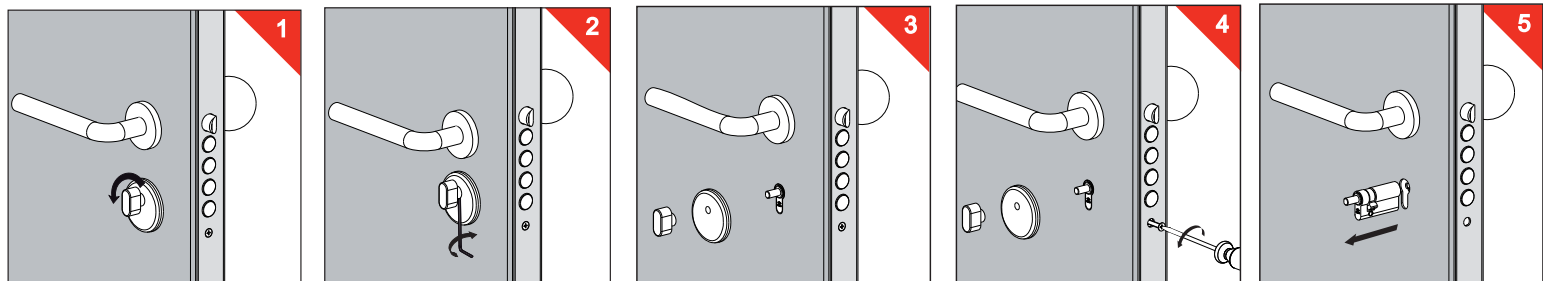
Инструкции для изготовителя бронированной двери
Монтаж цилиндра в замок - Первый монтаж

1. Удалить черную крышку с отверстия замка, предназначенного для цилиндра.
2. Вставить цилиндр и закрепить его специальным винтом.
3. Закрепить внутреннюю и наружную накладку цилиндра.
4. Удерживая дверь в открытом положении и вращая ключ, проверить надлежащую работу замка и выдвигание стержней.

Инструкции по уходу и использованию бронированной двери
С вопросами о замене цилиндра CISA рекомендует обратиться в специализированный сервисный центр. (cisa.com)

1. Для того чтобы избежать блокирование замка, любые операции необходимо производить при открытой двери и при стержнях (пинах), находящихся строго в положении «открыто» (рис. 1).
2. Демонтировать ручку (если она есть) и накладку цилиндра с внутренней стороны двери (рис. 2-3).
3. Вывинтить крепежный винт цилиндра (рис. 4).
4. Повернуть ключ вправо или влево приблизительно на 15° и извлечь цилиндр из замка (рис. 5).
5. Вставить новый цилиндр в замок, слегка поворачивая ключ для того, чтобы облегчить прохождение цилиндра, закрепить его специальным винтом.
6. Прикрепить накладку и ручку цилиндра, если таковая имеется.
7. При открытой двери выдвинуть стержни на максимальную длину, чтобы проверить корректную работу замка.

Фирма Cisa S.p.A. не несет ответственности за возможные последствия, возникшие в результате неправильного использования цилиндров, как указано выше. Фирма Cisa S.p.A. отклоняет любую ответственность за несчастные случаи или ущерб, причиненный людям или вещам, вызванные несоблюдением правил установки, использования или ремонта, структурными и функциональными модификациями, некачественным техобслуживанием или использованием НЕ оригинальных дубликатов ключей.



Προσοχή!

1. Η κλειδαριά έχει ένα σύστημα ασφαλείας το οποίο ενεργοποιείται όταν εισάγονται όλοι οι πόρτοι. Σε αυτήν την κατάσταση, στην περίπτωση εξαγωγής του κυλίνδρου, το σύστημα μπλοκάρει την κλειδαριά.
2. Το μπλοκάρισμα είναι μη αναστρέψιμο και κάθε ακόλουθη παρέμβαση δε μπορεί να χρεωθεί στην CISA.
3. Για την αποφυγή του μπλοκαρίσματος της κλειδαριάς κάθε παρέμβαση θα πρέπει να πραγματοποιείται με την πόρτα ανοιχτή και με τους πείρους (έμβολα) τελειώς προς τα πίσω (Σχ. 1).
4. Παραδώστε το φύλλο οδηγιών στον χρήστη της πόρτας.

Οδηγίες για τον κατασκευαστή της πόρτας ασφαλείας
Εγκατάσταση του κυλίνδρου κλειδαριάς - Πριν από την εγκατάσταση

1. Αφαιρέστε το μαύρο κάλυμμα από την οπή του κυλίνδρου κλειδαριάς.
2. Τοποθετήστε τον κύλινδρο στη θέση του και ασφαλίστε τον με την ειδική βίδα.
3. Εγκαταστήστε το στήριγμα εντός και εκτός του κυλίνδρου.
4. Με την πόρτα ανοιχτή απελευθερώστε τα μπουλόνια με το γύρισμα του κλειδιού του κυλίνδρου για να επαληθεύσετε τη σωστή λειτουργία της κλειδαριάς.

Οι οδηγίες για τον συντηρητή και το χρήστη της πόρτας ασφαλείας

Για να αντικαταστήσετε τον κύλινδρο, η CISA συνιστά να απευθυνθείτε στα ειδικά κέντρα για την ασφάλεια (cisa.com).

1. Για την αποφυγή του μπλοκαρίσματος της κλειδαριάς κάθε παρέμβαση θα πρέπει να πραγματοποιείται με την πόρτα ανοιχτή και με τους πείρους (έμβολα) τελειώς προς τα πίσω (Σχ. 1).
2. Αφαιρέστε το χερούλι (εάν υπάρχει) και το στήριγμα του κυλίνδρου από την εσωτερική πλευρά της πόρτας (Σχ. 2-3).
3. Ξεβιδώστε τη βίδα που συγκρατεί τον κύλινδρο (Σχ. 4).
4. ΡΓυρίστε το κλειδί προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά 15° περίπου και αφαιρέστε τον κύλινδρο από την κλειδαριά (Σχ. 5).
5. Τοποθετήστε το νέο κύλινδρο στην κλειδαριά, πραγματοποιώντας ελαφρές περιστροφές του κλειδιού για να επιτρέψετε την εισαγωγή και ασφαλίστε το με την ειδική βίδα.
6. Στερεώστε το στήριγμα και το κουμπί του κυλίνδρου, αν υπάρχουν.
7. Με την πόρτα ανοιχτή απελευθερώστε τα μπουλόνια με το γύρισμα του κλειδιού του κυλίνδρου για να επαληθεύσετε τη σωστή λειτουργία της κλειδαριάς.

CISA δ.ρ.Α. δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν συνέπειες που μπορεί να προκύψουν από τη χρήση των κυλίνδρων που δεν συνάδει με όσα προαναφέρονται. Η CISA S.p.A. αποποιείται κάθε ευθύνης για ατυχήματα ή οποιαδήποτε ατυχή συμβάντα σε πρόσωπα ή πράγματα, που προκύπτουν από τροποποιήσεις, αλλαγές, δομικές ή λειτουργικές, λανθασμένη εγκατάσταση ή μη σωστά πραγματοποιηθείσα εγκατάσταση, χρήση ΜΗ αυθεντικών διπλών κλειδιών, ελλείψεις συντήρησης ή επισκευή μη σωστά πραγματοποιηθείσα.

Pažnja!

1. Brava je opremljena sigurnosnim sustavom koji se aktivira kad su svi klipovi uvršteni. U toj situaciji, u slučaju vađenja cilindra, sustav blokira bravu.
2. Blokiranje je nepovratno i bilo koji naknadni zahvat neće biti na teret CISA.
3. **Kako biste izbjegli blokiranje brave, zahvati se obavljaju s otvorenim vratima i dok su svi klipovi u potpunosti otključani (u potpunosti unatrag) (slika 1).**
4. Predati listić za uporabu korisniku vrata.

Upute za proizvođača blindiranih vrata
Instalacija cilindra na bravi - Prva instalacija

1. Ukloniti crni poklopac na otvoru cilindra brave.
2. Umetnuti cilindar u odgovarajuće ležište i pričvrstiti ga predviđenim vijkom.
3. Instalirati vanjsku i unutrašnju rozetu cilindra.
4. Dok su vrata otvorena izvaditi zasun uz okretanje ključa cilindra kako biste provjerili ispravnost rada brave.

Upute za održavatelja i korisnika blindiranih vrata

Za zamjenu cilindra CISA preporučuje obratiti se specijaliziranim centrima za sigurnost (cisa.com).

1. **Kako biste izbjegli blokiranje brave, zahvati se obavljaju s otvorenim vratima i dok su svi klipovi u potpunosti otključani (u potpunosti unatrag) (slika 1).**
2. Ukloniti ručicu (ako je ima) i rozetu cilindra s unutrašnje strane vrata (slika 2-3).
3. Odviti vijak za pričvršćivanje cilindra (slika 4).
4. Okrenuti ključ udesno i ulijevo za otprilike 15° i izvaditi cilindar iz brave (slika 5).
5. Umetnuti novi cilindar u bravu, vršeći laganu rotaciju ključa kako biste omogućili ulazak i pričvrstiti odgovarajućim vijkom.
6. Pričvrstiti rozetu i ručicu cilindra, ako ih ima.
7. Dok su vrata otvorena izvaditi zasun uz okretanje ključa cilindra kako biste provjerili ispravnost rada brave.

CISA S.p.A. ne preuzima nikakvu odgovornost za eventualne posljedice nepravilne uporabe cilindra, odnosno uporabe koja nije u skladu s navedenim. CISA S.p.A. odbija svaku odgovornost za neznoge ili bilo koju štetu na stvarima ili ozljedu ljudi, a koju uzrokuje oštećenja, strukturne ili funkcionalne izmjene, neprikladna ili nepravilno izvršena instalacija, uporaba NE originalnih duplikata ključeva, nedostatak održavanja ili nepravilno izvršeni popravci.

¡Atención!

1. La cerradura está dotada de un sistema de seguridad que se activa cuando todos los pistones están insertados. En esta situación, en caso de extracción del cilindro, el sistema bloquea la cerradura.
2. El bloqueo es irreversible y cualquier intervención posterior no será a cargo de CISA.
3. **Para evitar el bloqueo de la cerradura, todas las intervenciones se deben realizar con la puerta abierta y con los pistones completamente retraídos (fig. 1).**
4. La hoja de instrucciones debe ser entregada al usuario de la puerta.

Instrucciones para el fabricante de la puerta blindada
Instalación del cilindro en la cerradura - Primera instalación

1. Quite el tapón negro del orificio del cilindro de la cerradura.
2. Introduzca el cilindro en su alojamiento y fíjelo con el tornillo correspondiente.
3. Coloque las bocallaves interna y externa del cilindro.
4. Coloque las bocallaves interna y externa del cilindro.

Instrucciones para el técnico de mantenimiento y para el usuario de la puerta blindada

Para la sustitución del cilindro, CISA recomienda dirigirse a los centros de seguridad especializados (cisa.com).

1. **Para evitar el bloqueo de la cerradura, todas las intervenciones se deben realizar con la puerta abierta y con los pistones completamente retraídos (fig. 1).**
2. Quite la manilla (si está presente) y la bocallave del cilindro del lado interno de la puerta (fig. 2-3).
3. Desenrosque el tornillo de fijación del cilindro (fig. 4).
4. Gire la llave aproximadamente 15° hacia la derecha o hacia la izquierda y extraiga el cilindro de la cerradura (fig. 5).
5. Coloque el nuevo cilindro en la cerradura, realizando pequeñas rotaciones de la llave para permitir su introducción, y fíjelo con el tornillo correspondiente.
6. Fije la bocallave y la manilla del cilindro (si está presente)
7. Con la puerta abierta, haga salir los cerrojos girando la llave del cilindro para verificar el correcto funcionamiento de la cerradura.



www.cisa.com
cisa.sales@allegion.com



@cisalocks

